

2

—介紹

—本外國的辭源

實用英美辭源

師大書苑發行的「實用英美辭源」乃是布雷渥博士(Dr. Ebenezer Cobham Brewer)的心血結晶，原書名為「Dictionary of Phrase and Fable」，該書苑特聘人設計封面，並將書名改為「Dictionary of Word and Phrase Origins」似乎更能顯示該辭源的特性。

我們在使用英文之際，往往易遇到一些典故，當然能了解其涵義已足够了，若能進一步知道其來源，對於該典故的引用自然更得心應手。同時英文中的典故浩瀚如海，即使以英文為母語的人士，亦未必對這些典故的來源能切實的了解，更何況視英文為第二外國語的我們。以“on the side of the angels”為例，乃是維多利亞王朝的宰相狄斯雷利(Disraeli)之語，當時正是達爾文提出進化論而眾議紛云之際，狄斯雷利在一八六四年於牛津教區主教會議上做了一次演講，有下面這段話：

The question is this: Is man an ape or an angel?
Now I am on the side of the angels.

換句話說，究竟人是上帝創造的呢（天使），還是經過長期演化而來（人猿）？狄斯雷利是站在天使這一邊，毫無疑問他是反對進化論了。

較為常用的典故如 “take a raincheck” “big wig” “rain cats and dogs” “crocodile tears” “keep up with the Joneses” 等亦均收錄其中，解釋甚為翔實，相互查考（cross reference）也編得頗為完備。對於這樣的一本辭典，學文學的朋友是必備的，而其涵蓋的範圍除了文學外，歷史、哲學、科學、神話、宗教方面的典故亦收集甚詳，所以，比起一般性的辭典，這本辭源的優點乃是顯而易見的。

想要對英文有進一步的認識，以便能與英美人士溝通，首先須了解其文化背景，才能明白其思想模式。事實上，像聖經、莎士比亞、喬叟的作品、米爾頓及史考特等的名言早已深入英文的骨幹中，廣泛地被英美人使用，而一般性的英美辭典早不敷使用，讀者如果擁有一本『實用英美辭源』（百週年版），可以免去查考百科全書或其他專門性辭典的麻煩，相當實用，而該「辭源」厚一一七五頁，售價在三百元左右，也是頗實惠的，相信買這本工具書不會令您失望的。

書評書目的廣告 令人「刮目相看」

刊登位置	價格	備註
封底	一〇、〇〇〇元	彩色
封底	八、〇〇〇元	套色
封面裏	六、〇〇〇元	單色
封底裏	四、〇〇〇元	單色
首頁	三、五〇〇元	黑白
內頁全頁	二、五〇〇元	黑白
內頁半頁	一、五〇〇元	黑白

書評書目雜誌社

地址：北市信義路二段二二八巷十五弄五號
電話：三五五六六〇八・三四四二二二六